

СТИЛИСТИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ НАЗВАНИЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ КИНОФИЛЬМОВ

Е. И. Власик (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. *А. К. Шевцова*,

канд. филол. наук, доцент

Кинодискурс можно рассматривать через призму лингвистической теории, где название фильма является текстом, требующим комплексного анализа. М. А. Кулинич отмечает, что название фильма выполняет функции информативности, содержательности, сигнальную и тематизирующую [1]. Структура названия может включать элементы, характеризующие жанр, тему, центральных персонажей или события.

Как показало исследование англоязычных названий кинофильмов, они часто содержат интертекстуальные аллюзии и отсылки. Например, фильм «Fight Club» (1999) не только акцентирует внимание на концепции борьбы, но и использует культурные коннотации, связанные с социальной критикой потребительства. Эмоциональное воздействие через названия также играет ключевую роль. Название кинофильма «Eternal Sunshine of the Spotless Mind» (2004) вызывает у зрителя эмоциональный отклик и удивление благодаря своей загадочности и поэтичности.

Сравнительный анализ англоязычных названий кинофильмов с русскоязычными названиями показывает, что на выбор стилистических средств в названиях влияют как культурные, так и социальные аспекты [2]. Важность названия как инструмента маркетинга и искусства подчеркивает его роль в контексте кинематографа, поэтому при переводе названий кинофильмов необходимо учитывать ряд культурных и социально-психологических факторов.

Литература

1. Кулинич, М. А. Еще раз о переводе названий / М. А. Кулинич // Лингвистические основы межкультурной коммуникации. – 2005. – С. 112-123.

2. Шевцова, А. К. Пути вербализации социокогнитивного плана заголовков англоязычных газетных статей / А. К. Шевцова // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в УВО : сб. науч. ст. по материалам IX Междунар. науч.-практического онлайн-семинара (вебинара), Могилев, 16 апреля 2024 г. / под ред. Е. Н. Грушецкой. – Могилев : МГУ имени А.А. Кулешова, 2024. – С. 151–155.